

WILSONWERKS ARCHIVES

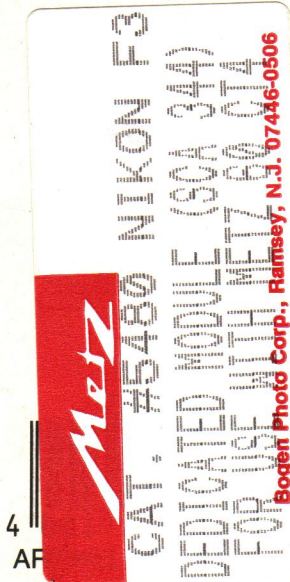
This camera manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This cover page is copyrighted material. This document may not be sold or distributed without the express consent of the publisher.

©2008-2025 wilsonwerks Llc



100 % Recyclingpapier



Änderungen vorbehalten!
Modifications reserved!
Sour réserve de modifications!
Veranderingen voorbehouden!
Reservado el derecho de modificaciones!
Soggetto a leggere varianti!
Rätt till ändringar förbehålles!
Oikeus muutoksiin pidätetään!

Printed in Germany B 786 47 0136 / 18703

SCA 344



System SCA 300

Made in Germany

Blitzadapter für Kamera
Flash Adapter for Camera
Adaptateur de flash pour
appareil de Photo

Nikon F3

NORME PER L'USO - INSTRUCCIONES DEL MANEJO - BRUKSANVISNING - KAYTTOOHJE

BEDIENUNGSANLEITUNG - OPERATING INSTRUCTIONS - MODE D'EMPLOI - HANDLEIDING

Geeignet für Stabblitzgeräte von
Suitable for Torch-type-flashguns of
Approprié pour l'appareil de flash
Torche de

CULLMANN C



Bedienungsanleitung für den Blitzbetrieb mit dem Adapter SCA 344

Der Adapter ist **nur** für die Kamera NIKON F 3 geeignet.

1. Kamera- und Adapterfunktionen

- Blitzbereitschaftsanzeige im Kamerasucher
- Automatische Blitzsynchronzeitschaltung
- Belichtungskontrollanzeige im Kamerasucher
- TTL-Blitzsteuerung

2. Das Blitzgerät sollte **erst nach dem Anschluß** an die Kamera eingeschaltet werden.

3. Verbindung des Adapters mit dem Blitzgerät und mit der Kamera

3.1. Kabelstecker in die Anschlußbuchse für das Synchronkabel im Blitzgerät stecken.

3.2. Adapter bis zum Anschlag auf den Blitzgeräteschuh der Kamera schieben und mit Sperrschieber ① arretieren (Bild).

4. Kamera- und Blitzgeräte-Einstellung für die verschiedenen Blitzbetriebsarten

TTL = automatische Blitzbelichtungssteuerung durch den Sensor der Kamera

Auto = automatische Blitzbelichtungssteuerung durch den Sensor des Blitzgerätes

Manuell = Blitzen mit konstanten Lichtwerten (Leitzahlen)

Filmempfindlichkeit an **Kamera, Blitzgerät und Adapter** einstellen.

Blitzbetriebsart	Einstellungen an		
	Kamera Betriebsart-Verschlusszeit	Kamera Blende	Blitzgerät Betriebsart
TTL	„A“	„1,4 ... 32“*	„TTL“
Auto	„A“	wie am Blitzgerät	Autoblende
Manuell	„A“	gemäß Blendenrechner des Blitzgerätes	„M“/„MD“/ „W“/Teillicht-Leistungen

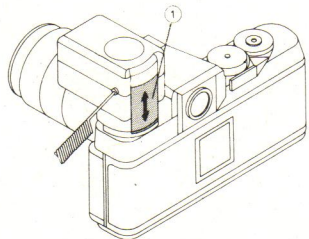
* Bei der Wahl der Blende an Objektiv bzw. Blitzgerät ist der zugehörige TTL- bzw. Automatik-Blitzbereich gemäß Tabelle bzw. Blitzgeräte-Bedienungsanleitung zu berücksichtigen.

5. Betrieb

Auslösen des Blitzgerätes ist nur bei angezeigter Blitzbereitschaft möglich. Bezüglich der Anzeige der verschiedenen Funktionssignale siehe Bedienungsanleitung von Kamera und Blitzgerät.

Blinken der roten Leuchtdiode im Kamerasucher nach ausgelöstem Blitz bedeutet Unterbelichtung. Stetiges Weiterleuchten oder Verlöschen der Leuchtdiode bedeutet richtige Belichtung.

Anderungen vorbehalten!



Instructions for flash operation with the adapter SCA 344

This adapter is only intended for NIKON F 3 cameras.

1. Camera and adapter functions

- Flash readiness information in camera's viewfinder
- Automatic flash sync speed setting
- Auto check in camera's viewfinder
- TTL flash control

2. Do not turn the flashgun on before having connected it to the camera.

3. Connecting the adapter to the flashgun and the camera

3.1. Insert the cable plug into the sync cord socket on the flash unit.

3.2. Slip the adapter on the camera's accessory shoe and lock it by means of the latch ① (Fig.).

4. Selecting the individual operating modes on camera and flash unit

TTL = Automatic flash control through the camera's sensor

Auto = Automatic flash control through the flashgun's sensor

Manual = Firing flashes with constant EVs (GNs)

The film speed must be set on camera, flash unit and adapter.

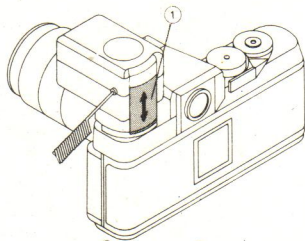
Flash mode	Settings on		
	Operating mode Shutter speed	Camera Aperture	Flashgun Operating mode
TTL	"A"	"1,4 ... 32"	"TTL"
Auto	"A"	as on flashgun	Auto aperture
Manual	"A"	according to flashgun's aperture calculator	"M"/"MD"/ "W"/partial output ratios

* When setting the aperture on the lens or on the flashgun make sure to take into account the corresponding TTL range or auto flash range as shown in the table or the flashgun's operating instructions.

5. Operation

A flash can only be fired if flash readiness information is given. For the individual functional signals see the operating instructions of camera and flashgun.

Blinking of the red LED in the camera's viewfinder after a flash was fired means underexposure. Correct exposure is provided if the LED glows permanently or goes out.



Mode d'emploi pour le fonctionnement au flash avec l'adaptateur SCA 344

L'adaptateur ne convient qu'aux appareils NIKON F 3.

1. Fonctions de l'appareil photo et de l'adaptateur

- Témoin «flash prêt» dans le viseur
- Commutation de la vitesse de synchronisation
- Affichage de contrôle d'exposition dans le viseur
- Fonctionnement TTL du flash

2. Il est conseillé de ne mettre en marche le flash qu'après sa fixation sur l'appareil photo.

3. Montage de l'adaptateur sur le flash et l'appareil photo

3.1. Brancher la fiche dans la prise prévue sur le flash pour le câble de synchronisation.

3.2. Glisser à fond l'adaptateur dans la griffe porte-accessoires de l'appareil et l'arrêter par le verrouillage ① (fig.).

4. Réglage d'appareil et flash pour les différents modes de fonctionnement du flash

TTL = Contrôle d'exposition automatique par le sensor de l'appareil

Auto = Contrôle d'exposition automatique par le sensor du flash

Manuel = Fonctionnement au flash à valeurs de luminosité constantes (nombres-guides)

Régler la sensibilité sur l'appareil photo, sur le flash et adaptateur.

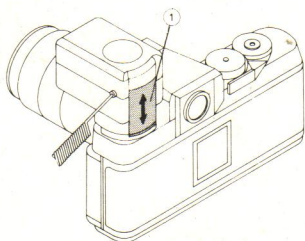
Mode de fonctionnement du flash	Réglages sur		Flash Mode de fonctionnement
	Appareil photo Mode de fonctionnement Vitesse d'obturation	Diaphragme	
TTL	«A»	«1,4 ... 32»*	«TTL»
Auto	«A»	comme au flash	Diaphragme automatique
Manuel	«A»	selon le calculateur du diaphragme du flash	«M»/«MD»/ «W»/Puissance lumineuse partielle

* Lors du choix du diaphragme pour l'objectif ou le flash, il faut tenir en considération la portée de flash correspondante en TTL ou automatique indiquée par le tableau ou le mode d'emploi du flash.

5. Fonctionnement

Le flash ne peut être utilisé que si le témoin «flash prêt» le permet. En ce qui concerne l'affichage par signaux des différentes fonctions, veuillez voir les modes d'emploi de l'appareil photo et du flash.

Les DEL rouges clignotant dans le viseur après le déclenchement d'un éclair signifient une sous-exposition. L'exposition correcte est signalisée par l'allumage constant ou l'extinction de la DEL.



Handleiding voor het flitsen met adapter SCA 344.

De adapter is **alleen** geschikt voor NIKON F 3-camera's.

1. Camera-en adapterfuncties

- Flitsparaatheidsindicatie in de camerazoeeker
- Automatisch inschakelen van de flits synchrone sluitertijd
- Flitslichtcontrole-indicatie in de camerazoeeker
- TTL-flitssturing

2. De flitser mag pas worden ingeschakeld, nadat hij op de camera is aangesloten

3. Adapteraansluiting op flitser en camera

- 3.1. Kabelstekker in de aansluitbus voor de flitskabel in de flitser steken.
- 3.2. Adapter op de flitserschoen van de camera schuiven tot hij stuit. Met schuifje ① vastzetten (zie afb.).

4. Camera- en flitserinstelling voor de verschillende flits-technieken

TTL = automatische flitssturing door de camera-sensor

Auto = automatische flitssturing door de flitser-sensor

Manuell = flitsen met constante lichtwaarden (richt-gesloten)

Filmgevoeligheid instellen op camera, flitser en adapter.

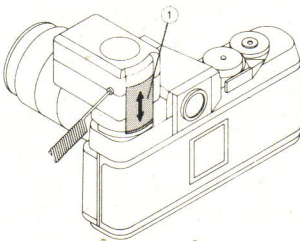
Flitstechniek	Instellingen op		
	camera sluitertinstelling	camera diafragma	flitser functie
TTL	„A”	„1,4 ... 32”*	„TTL”
Auto	„A”	als op flitser	diafragma-automaat
Manuell	„A”	Volgens diafragma-rekenschuif op flitser	„M”/„MD”/„W”/gedeelte-lijk vermogen

* Bij het kiezen van het diafragma op objectief, resp. flitser moet rekening worden gehouden met het daarbij passende TTL-, resp. automaatflitsbereik, zoals staat aangegeven in de tabel, resp. in de flitserhandleiding.

5. In het gebruik

De flitser kan alleen ontstoken worden, wanneer de flitsparaatheid wordt aangegeven. Wat betreft de aanduiding van de verschillende functie-indicaties, handleiding van camera en flitser raadplegen.

Knipperen na het flitsen in de camerazoeeker de rode LED's, dan duidt dat op onderbelichting. Juiste belichting wordt aangegeven door het constant blijven branden of uitgaan van de LED.



Instrucciones para trabajar con el adaptador SCA 344

Este adaptador sirve **solamente** para las cámaras NIKON F 3.

1. Funciones de cámara y adaptador

- Indicación de disposición en el visor
- Conmutación automática a la velocidad para flash
- Indicación de control de la exposición en el visor
- Control del destello TTL

2. El flash debe conectarse **solamente después de colocarlo** en la cámara.

3. Conexión del adaptador al flash y a la cámara

- 3.1. Conecte la clavija del cable al contacto para cable sincro del flash.
- 3.2. Introduzca el adaptador hasta el tope en la zapata de la cámara y bloquéelo mediante el seguro ① (grabado).
4. Ajustes de cámara y flash para los diferentes tipos de funcionamiento

TTL = control automático de la exposición con flash por el sensor de la cámara.

Auto = control automático de la exposición con flash por el sensor del flash.

Manual = trabajo con valores de luz constantes (números-guía).

Ajuste la sensibilidad de película en la cámara, en el flash y en el adaptador.

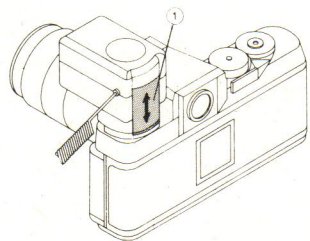
Tipo de funcionamiento	Ajustes en		
	cámara Velocidad-funcionamiento	cámara Diafragma	flash Tipo de funcionamiento
TTL	«A»	«1,4 ... 32»*	«TTL»
Auto	«A»	igual que en el flash	Diafragma
Manual	«A»	según el calculador de diafragmas del flash	«M»/«MD»/«W»/rendimiento de luz parcial

* Eligiendo el diafragma en el objetivo resp. en el flash ha de tenerse en cuenta la gama TTL resp. automática correspondiente según la tabla o las instrucciones del flash.

5. Funcionamiento

El disparo del flash es posible solamente estando indicada su disposición. Referente a la indicación de las diferentes funciones vea las instrucciones de la cámara y del flash.

Un parpadeo de los diodos rojos en el visor de la cámara después del disparo del destello significa falta de exposición. Si el diodo sigue iluminado de forma constante o se apaga, la exposición fue correcta.



Istruzioni d'uso per l'adattatore SCA 344

L'adattatore è concepito **soltanto** per la macchina fotografica NIKON F 3.

1. Funzioni della macchina fotografia e dell'adattatore

- Indicazione stato di pronto impiego nel mirino della macchina fotografica.
- Commutazione automatica sul tempo di sincronizzazione per lampo.
- Indicazione controllo d'esposizione nel mirino della macchina fotografica.
- Pilotaggio lampo TTL.

2. Accendete il lampeggiatore elettronico **soltanto dopo averlo connesso** alla macchina fotografica.

3. Connessione dell'adattatore al lampeggiatore elettronico ed alla macchina fotografica

3.1. Inserire lo spinotto nella presa sincro del flash.

3.2. Spingete l'adattatore fino in fondo nelle guide per lampeggiatore della macchina fotografica e bloccate con la linguetta d'arresto ① (fig.).

4. Impostazione della macchina fotografica e del lampeggiatore per diversi tipi di funzionamento.

TTL = Pilotaggio automatico del lampeggiatore elettronico mediante sensore della macchina fotografica

Auto = Pilotaggio automatico del lampeggiatore elettronico mediante sensore del lampeggiatore

Manuale = Lampo con valori luce costanti (numerica)

Impostazione della sensibilità della pellicola **sulla macchina fotografica, sul lampeggiatore e sull'adattatore.**

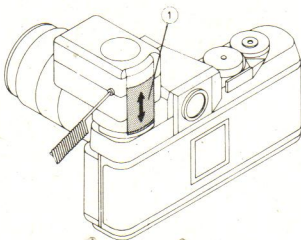
Tipi di funzionamento lampeggiatore	Impostazioni		
	Macchina fotogr. Tipo di funzionamento tempi di posa	Diaframma	lampeggiatore Tipo di funzionamento
TTL	«A»	«1,4 ... 32»*	«TTL»
Auto	„A”	Come sul lampeggiatore	Diaframma automatico
Manuale	«A»	secondo il calcolatore del lampeggiatore	«M»/«MD»/ «W»/o lampo ridotto

* Per la scelta del diaframma sull'obiettivo resp. sul lampeggiatore, dovrà essere considerata la zona lampo TTL resp. automatica, secondo la tabella resp. le istruzioni d'uso del lampeggiatore elettronico.

5. Esercizio

Il lampo è possibile soltanto con indicazione di pronto impiego lampeggiatore. Per quanto riguarda l'indicazione dei diversi segnali di funzione, consultate le istruzioni d'uso della macchina fotografica e del lampeggiatore elettronico.

Il lampeggiare del diodo luminoso rosso nel mirino della macchina fotografica dopo l'emissione del lampo, indica sottoesposizione. L'accensione continua oppure lo spegnersi del diodo luminoso indica esposizione corretta.



Bruksanvisning till blixtaggregat med adapter SCA 344

Adaptern är **endast** avsedd för kameramodellen NIKON F 3.

1. Kamera- och adapterfunktioner

- Indikering av blixtbereidskap i kamerans sökare
- Automatisk omställning av blixtsynkroniseringsstiden
- Autokontroll-indikering av rätt exponering i kamerans sökare
- TTL-blixstyrning

2. Koppla in blixtaggregatet först efter anslutning till kameran.

3. Anslutning av adapter till blixtaggregat och kamera

3.1. Fäst sladdkontakten i blixstens synk-sladdurtag.

3.2. Skjut in adaptern med sin fot i kamerans tillbehörssko och lås den med skjutsparren ① (se fig.).

4. Kamerans och blixtaggregatets inställning för olika driftsätt

TTL = automatisk styrning av blixtexponeringen genom kamerans sensor

Auto = automatisk styrning av blixtexponeringen genom blixtaggregatets sensor.

Manuellt = blixtexponering med konstanta ljusvärden (ledtal).

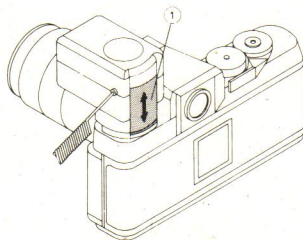
Ställ in filmkänsligheten på kameran, på blixtaggregatet och på adapter.

Driftsätt	Inställning på		
	kameran Funktionslutartid	Bländare	blixtaggregatet Funktion —
TTL	”A”	”1,4 ... 32”*	”TTL”
Auto	”A”	som på blixtaggregatet	autobländare
Manuellt	”A”	enligt blixtaggregatets bländar-räknare	”M”/”MD”/ ”W”/delljus-funktion

* Vid val av bländare på objektivet resp blixtaggregatet skall tillhörande blixträckvidd vid TTL resp Auto enligt tabellen resp bruksanvisningen till blixtaggregatet observeras.

5. Drift

Blixtar kan endast utlösas, om aggregatet indikerar blixtbereidskap. De olika funktionssignalernas betydelse framgår av kamerans och blixtaggregatets bruksanvisning. Underexponering anges genom att den röda lysdioden i kamerans sökare blinkar efter blixten. Rätt exponering föreligger, om lysdioden lyser med fast sken eller slocknar.



Salamakuvaus käytettäessä SCA 344 sovitetta

Tämä sovitte on tarkoitettu käytettäväksi vain NIKON F 3. Kameran kanssa.

1. Kameran ja sovitteen toiminnot

- Salaman valmiuden näyttö etsimessä
- Automaattinen salamatastmäysajan säätö
- Etsimessä valotuksen säätövalot
- TTL-valonmittaus salamakuvauksessa

2. Älä kytke salamaa päälle enneni kuin olet kiinnittänyt sen kameraan.

3. Sovitteen kiinnittäminen salamaan ja kameraan

3.1. Työnnä sovitteessa oleva tulppa kameran istukkaan.

3.2. Työnnä sovitte kameran varusteluiistiin ja lukitse salvalla ① (Kuva).

4. Salaman ja kameran toimintatavan valinta

TTL = Kamera mittaa objektiivin läpi tulevan valon ja säätää salaman välähdyksen kestoaa.

Auto = Salaman mittakenno mittaa valon ja säätää välähdyksen kestoaa.

Käsisäätö = Teho on vakio joka välähdyksellä.

Filmiherkkyys täytyy säätää sekä kameralle, salamalle että sovitteelle.

Salaman toimintatapa	Säädöt		Salamalla Toimintatapa
	Kameralla Toiminta Suljinaika	Aukko	
TTL	"A"	"1,4 ... 32"	"TTL"
Auto	"A"	sama kuin salamalla	Automaatiikan aukko
Käsisäätö	"A"	Salaman aukkolaskurin mukaan	"M"/"MD"/"W"/osatehoarvot

* Aukkoa säätäessäsi ota huomioon salamalaitteen toiminta-alue, joka näkyy salaman käyttöohjeessa olevasta taulukosta.

5. Käyttö

Salama voidaan väläyttää vain valmiusvalon palaessa. Tutustu näyttöjen merkitykseen salaman ja kameran käyttöohjeiden avulla.

Punaisen LED-valon vilkkuminen etsimessä kuvanoton jakeen on merkki alivalotuksesta. Jos LED palaa jatkuvasti tai häviää kokonaan näkyivistä, on valotus ollut oikea.

